

ROBERTO J. **PAYRO**
POR QUE NO FUE DESCUBIERTA
LA MARAVILLOSA CIUDAD
DE LOS CÉSARES (5)

Relación fielmente trasladada
del texto auténtico del capitán

D. Ignacio **PINUER**,
lengua general
de la plaza y ciudad de Valdivia.

DE LAS AFORTUNADAS INDAGACIONES
QUE ENTRE LOS SALVAJES INDIOS
LOGRO HACER EL CAPITAN

Después de mi visita al cacique Marimón (**Nota** : o Mariman) continué de varias maneras mis investigaciones entre los indios, haciendo para ello largos y repetidos viajes. La una, que por un momento consideré eficaz, fué la de ofrecerles y darles gratificaciones, y de suministrarles chicha en abundancia, para que se embriagaran hasta el punto de no retener más la lengua y revelar sus secretos más ocultos. Este sistema hubiera presentado sus peligros, porque así como hablaran conmigo también podrían hablar con los demás, haciendo público lo que yo quería guardar tan reservado. Pero los taimados indios recibían los regalos y callaban, y bebiendo chicha llegaban a estar borrachos como cubas, pero entonces no había medio de arrancarles una sola palabra. Son tan desconfiados y recelosos que, cuando

cualquiera otro perdería completamente la brújula ellos siguen cuidando de su interés y recatándose del que pudiera acercárseles con segundas intenciones, tan bien o mejor que el español más sereno y prudente.

Otra manera, que me dió mucha satisfacción en infinidad de casos, fué la de captarme la amistad de los indios haciendo como que me ceñía a sus usos y costumbres por encontrarlas admirables, prestándoles pequeños servicios, dándoles consejos ajustados a lo que ellos mismos pensaban – que a ser otros no los apreciarían – y presentándome, en fin, en toda ocasión igual a ellos, tan indio como el que más. Y cuando había ganado su confianza, nunca les preguntaba derechamente lo que quería saber, sino que empezaba fingiendo hallarme muy bien informado y hacerlos confidentes míos – no yo de ellos – y contándoles la historia que aprobaban o corregían, con lo que yo aumentaba fácilmente mi caudal de conocimientos.

También solía usar de otra argucia que supo darme buenos resultados, y era la de decirles :

- *Los indios que callan la existencia de la Ciudad de los Césares y cierran el camino para llegar a ella se conducen como verdaderos ladrones. Vosotros no querréis seguir siendo sus cómplices. Esos indios traidores, al tener ocultos y rodeados a los españoles rebeldes de la ciudad, privan a su*

rey natural de un gran dominio, y lo hacen sin ventaja alguna para ellos, porque esos españoles rebeldes son, mucho más que nosotros, enemigos de los indios, y si hoy no lo demuestran es porque les conviene ... Ya veríais lo que harían si fuesen más fuertes, si las tropas del rey no apoyaran y defendieran a los naturales : ¡ no quedaría uno ni para remedio ! ¡ Vaya ! no seáis ciegos y ayudadnos, que en ello tendréis el mayor de los beneficios.

Pero, por lo general, no mostraba mis deseos de saber sino que les hablaba como por mero pasatiempo, como quien cuenta viejas historias, insistiendo en la treta de decirles que lo sabía todo gracias a la indiscreción de los indios pampas del otro lado de la cordillera, que deseaban vengarse de los Césares. Y, para acabar de infundirles confianza, les decía :

- *A vosotros os conviene callar, como lo hicieron vuestros antepasados, que eran hombres de ciencia y de experiencia y que sabían cuánto importa a la propia seguridad el no divulgar la noticia.*

Así me manejé, así les hablé, así logré ser su amigo, así llegué a saber cuanto se refiere a la Ciudad de los Césares, y que nadie, ni indio ni cristiano, sabe hoy tan a lo hondo como yo.

¡Pero cuánta brega durante largos años !

Sin embargo, desde un principio pude abrigar

muchas esperanzas, porque el camino se presentaba más fácil de lo que era en realidad. Por ejemplo, casi inmediatamente después de mi visita al cacique Marimón, dos indios que viven cerca de la laguna de Ranco y, por consiguiente, a proximidad de los Césares, me dieron, más o menos, los mismos detalles que aquél, agregando que los españoles de la Ciudad son amigos de los indios de los alrededores y que con ellos celebran juntas para acordar los intereses comunes. El cacique Quaiquil (**Nota : Angelis ***, p. 34) abundó en iguales o parecidos informes, añadiendo que los Césares son hombres corpulentos, blancos y rubios, que usan trajes a la antigua (**Nota : SÁNCHEZ**, p.747), de paño musgo (pardo obscuro), ropa blanca de lienzo que tejen sus mujeres, que poseen plata en abundancia y que cuentan con muchas embarcaciones pequeñas para los transportes por la laguna cuando comercian con los indios. Quaiquil me informó también sobre la lengua de tierra de que antes he hablado, diciéndome que estaba poderosamente fortificada.

Algo más tarde fuí con otro vecino de Valdivia, don Tomás Silva (**Nota : Angelis ***, p. 35) que aún vive y no me dejará mentir, a visitar al cacique Pascual (**Nota : Angelis ***, p. 35), cuya toldería está al otro lado del río Bueno. El cacique se mostró muy franco, y después de hablarnos detenidamente de lo que ya por otros sabíamos,

agregó detalles de importancia.

- *En las inmediaciones de mi casa – nos dijo, pues así llamaba a sus miserables toldos – hay un cerro bajo, o mejor dicho una simple loma, pero lo bastante elevada para que, desde arriba, pueda verse no sólo la Ciudad de los Césares, con sus casas y palacios, sino también a las mismas mujeres cuando van a la orilla de la laguna a lavar la ropa blanca, que poseen en cantidad.*
- *¿Está lejos ese cerro o loma ? – pregunté.*
- *No, sino muy cerca, y del pie del cerro a la ciudad misma no habrá más de cuatro leguas por el pedregal que corre a lo largo de la laguna.*

Yo sabía que el año anterior, el mismo cacique Pascual, hablando con don Gregorio Solís (**Nota : Angelis ***, p. 35), hombre grave y de toda confianza, le había revelado algo muy curioso de que yo hasta entonces no tenía noticia : y es de ciertas señas que los Césares hacen a sus vecinos, y que explico en otra parte de esta relación. Se lo dije a Pascual, quien nos ratificó lo revelado a don Gregorio Solís, como puede atestiguarlo mi acompañante don Tomás Silva.

Ahora bien, aquí viene lo mejor.

Cuando acabó de hacernos estas confidencias, el cacique Pascual se quedó largo rato silencioso, como cavilando, y luego, mirándome al soslayo, con esa mirada fugaz que

suelen tener los indios, y hablando lentamente, me preguntó :

- *¿ Qué premio daría tu rey al que descubriera el camino de la Ciudad de los Césares, y la manera de entrar con seguridad ? ... Supongo que le haría rico y capitán de sus tierras ...*
- *¡No lo dudes ! – exclamé.*

Pascual se quedó rumiando mis palabras, con los ojos entornados ; luego, como arrepentido de un pensamiento o temeroso de una intención, dijo en voz queda :

- *¡Todo esto no es más que conversación ! ...*
- *No sino veras – repliqué –. Su Majestad colmará de honores y favores a quien le ayude en esta conquista.*

El cacique se quedó perplejo y no agregó palabra. Respeté, por mi parte su reserva, para no turbar el trabajo que se hacía en su mente, y que tendría que sernos favorable, porque los indios tienen gran ambición y Pascual no había echado en saco roto la imagen de poder y de opulencia que yo le presentara.

Otro araucano, el famoso Contsa (**Nota : Contra in Angelis ***, p. 36), indio de respeto muy escuchado por los de su nación, verdadero amigo de los españoles y especialmente mío, me aseguró en seguida que, si bien no había tratado personalmente a los Césares, sabía con certeza que eran muchos y muy valerosos – tanto que en todas las guerras jamás habían sido vencidos.

Descendían de los antiguos habitantes de Osorno.
(Nota)

Cumilaf (Nota : **Angelis ***, p. 36), que vive al otro lado del río Bueno, cerca de los toldos del cacique Pascual y a poca distancia de la Ciudad de los Césares, también conoce a éstos y puede afirmar que poseen mucha plata y numerosos ganados, pero que, en cambio, carecen de las que los indios consideran mayores riquezas, es decir el hierro, el añil y los abalorios.

El indio Gedacoy (Nota : **Angelis ***, p. 36), por su parte, me dió muchos detalles sobre la situación de la Ciudad, las armas que tienen los Césares y el feliz hallazgo que acababan de hacer en sus tierras con el descubrimiento de ricas minas de sal, por la que hasta entonces habían sido tributarios de los indios vecinos.

Lo mismo me contaron Amotripay (Nota : **Angelis ***, p. 36) y sus hijos – todos indios de lanza –, Langopaguy (Nota : **Angelis ***, p. 36), Calfuí (Nota : **Calfuy** in **Angelis ***, p. 36), Artillama (Nota : **Artillanca** in **Angelis ***, p. 36), Antipán y Pangi (Nota : **Paqui** in **Angelis ***, p. 37), mocetones astutos, activos y audaces que conocen la comarca tan bien o mejor que su viejo padre. También Rupayán (Nota : **Angelis ***, p. 36) corroboró estas noticias.

Però todavía más interesante y de importancia es lo que oí de labios de Guisieyán (Nota : in **Angelis ***, p. 36), y la prueba palpable que por su

intermedio tuve.

Cuando éste me dijo que había estado ya dos veces en la misma Ciudad, acompañando a indios vecinos y amigos de los Césares, le pregunté :

- *¿A qué ibais ?*
- *A venderles aji, que ellos no tienen y que desean mucho – me contestó.*

Otra vez que le encontré, Guisieyán montaba un hermosísimo caballo de pura raza andaluza.

- *¿De dónde – le dije – has sacado ese potro ?*

En el primer momento no quiso contestarme y me miró receloso ; pero luego, convencido de mi buena y leal amistad, me dijo :

- *Este viene de la Ciudad de los Césares.*
- *¿Y cómo lo hubiste ?*
- *Lo merqué a los españoles de la Ciudad por un sable de acero ... Ellos no tienen esa clase de armas, y las aprecian mucho.*

El caballo llevaba una marca muy extraña, hecha en cifra, y que no era de las conocidas en tierra de Chile, ni tampoco aquí ...

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Roberto J. **Payró** ; « *Por qué no fue descubierta la maravillosa ciudad de los Césares. Relación fielmente trasladada del texto auténtico del capitán D. Ignacio Pinuer* », en **La Nación**, Buenos Aires, 6, 13 y 20 abril 1924.

« **Río Bueno** : *Nace en el lago Ranco, tiene una longitud de 130 km y la superficie de su hoya*

hidrográfica es de 17.200 km². En su curso superior está regulado por los lagos Rupanco y Puyehue. Los ríos que tributan al río bueno son los ríos Pilmaiquén, Rahue (que es el desaguadero del lago Rupanco) y Negro. El régimen de alimentación del río bueno es pluvial, regulado por lagos precordilleranos, pero algunos de sus tributarios tienen régimen nival. Su caudal medio es de 570 m³/seg, y es navegable desde Trumao hasta su desembocadura. »

Javier **SOTO CARDENAS** ; **La destrucción de Osorno : Rebelión indígena en el Chauracahuin, 1598-1604. Una aproximación histórica, cultural y territorial** ; Santiago (Chile) ; Universidad de Los Lagos / Departamento de Ciencias Sociales ; segundo lugar Posgrado ; 2013, 107 p. (concurso « Haz tu tesis en cultura ») :

<http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2013/11/Soto1.pdf>

Roberto J. Payró debe haber consultado en **La Nación** el siguiente documento. « *Relación de las noticias adquiridas sobre una ciudad grande de espanoles, que hay entre indios, al sud de Valdivia, é incognita hasta el presente, por el capitán D. Ignacio Pinuer (1774)* » in Pedro de **Angelis *** ; **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, tomo primero ; Buenos Aires, Imprenta del Estado, 1836, páginas

27-37.

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

Laguna de Ranco / Río Bueno. Ver **Parque Futangue** :

« Futangue es una reserva natural de impresionante belleza escénica, cubierta por grandes extensiones de bosques vírgenes e imponentes montañas. El interior de sus valles esconde hermosas lagunas, ríos y cascadas de aguas turquesas, además de espectaculares campos de lava. Esta tierra extrema y remota, impenetrable hasta hace pocos años, hoy cuenta con una extensa red de senderos cuidadosamente diseñada, que invita a los visitantes a explorar la naturaleza prístina como en ningún otro lugar ».

https://www.tripadvisor.cl/Attraction_Review-g2485061-d5921366-Reviews-Futangue_Park-Lago_Ranco_Los_Rios_Region.html

« La Región de Los Lagos es una de las dieciséis regiones en que se divide la República de Chile. (...) la región de Los Lagos también incluyó a la antigua provincia de Valdivia, que fue segregada para formar la actual Región de Los Ríos. »



https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_de_Los_Lagos

No dejen de leer **Los tesoros del Rey Blanco** sobre el mismo tema :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20TESOROS%20REY%20BLANCO%201926%20ENLACES%20INTERNET%20CAPITULOS%201-7%20CIUDAD%20CESARES.pdf>

Pueden descubrir otras 2 novelas históricas de *conquistadores* del siglo XVI.

El mar dulce (1927) ; enlaces INTERNET hacia los **20** capítulos :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20INDICE%20CON%20ENLACES%20INTERNET%20%20CAPITULOS.pdf>

El capitán Vergara (1925) ; enlaces INTERNET hacia los **46** capítulos :

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%20INDICE%2046%20CAPITULOS%20CON%20ENLACES%20INTERNET.pdf>

OBRAS DE REFERENCIA.

Jean-Pierre **SÁNCHEZ** ; « *La cité des Césares* », chapitre XXXIII (volume 2, pages 729-762 + notes aux pages 833-837) in ***Mythes et légendes de la conquête de l'Amérique*** (Rennes, Presses Universitaires ; 1996, 953 pages, 2 volumes) : <http://www.idesetautres.be/upload/SANCHEZ%20CITE%20CESARES%20MYTHES%20LEGENDES%20CONQUETE%20AMERIQUE%20CHAPITRE%2033%20PUR%201996.pdf>

e-book disponible : 4,99 EUR

<https://www.7switch.com/fr/ebook/9782753524422/from/openedition>

La leyenda de los Césares Ricardo E. Latchman (1929 ; "Revista Chilena de Historia y Geografía")
Sus orígenes y evolución
El origen de la historia
Segunda parte del desarrollo de la leyenda
La leyenda de los españoles perdidos
Las expediciones de búsqueda en el siglo XVI
La leyenda en el siglo XVII
El siglo XVIII
El estado actual de la leyenda
Conclusiones del autor

<https://pueblosoriginarios.com/textos/cesares/cesares.html>

Historia Argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata (...) en el año de 1612, vol. 1 ; Imprenta del Estado, 1836.

Pedro de **Angelis** ; ***Derroteros y viajes a la ciudad encantada*** ... ; Linkgua

ediciones, 2012, 140 p.

Anonymous ; ***Derroteros y viages à la Ciudad Encantada, ó de los Césares. Que se creía existiese en la Cordillera, al sud de Valdivia*** ; Library of Alexandria ; 2012. (**e-book** format Kindle)

Ruy **Díaz de Gúzman** ; ***Argentina manuscrita*** (*Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata*) ; 1612, 223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

Rui **Díaz de Guzmán** ; ***Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata*** (3 libros) :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Stéphane **BÜRGI** ; « *Les explorations à la recherche de la mythique cité des Césars* » in ***La conquête du « désert » argentin (1879) et la fin de la question indigène*** (Etude sur la justification idéologique d'une spoliation) ; mémoire présenté à l'Université de Lausanne, 2008, pp. 25-26 + 29-30:

<http://mapuche.free.fr/documents/Laconquetedudesert.pdf>

Fabien **BOURLON** ; « *L'Utopie n'existe pas en Patagonie* » :

https://www.researchgate.net/publication/283487830_L%27Utopie_n%27existe_pas_en_Patagonie

Silvestre Antonio de **ROXAS**, « *La ciudad de los Césares* » (pp. 16-17) in Horacio Jorge **BECCO** ; **Crónicas de los Patagones** ; Fundación Biblioteca Ayacucho, 2003, 93 p.

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Cronicas%20De%20Los%20Patagones.pdf>

Chris **MOSS** ; *Patagonia : a cultural history* ; Andrews UK Limited, 2016, 352 pages.

Jorge **Magasich-Airola**, Jean-Marc **de Beer** ; *America Magica : When Renaissance Europe thought it had conquered Paradise* ; Anthem Press; 2007 (2nd edition), 226 pages.

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

Sebastián **Caboto** (1477-1557). Ver : **MEDINA**, José Toribio ; *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España y especialmente de su proyectado viaje á las Molucas por el Estrecho de Magallanes y al reconocimiento de la costa del continente hasta la gobernación de Pedrarias Dávila* ; Universidad de Chile ; 1908, 678 p. :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco **César** (14 ??-1538) : in *El veneciano Sebastián Caboto*, op. cit. ; pp. 94, 98, 105, 128-

129, 145, 154, 163-164, 192-198, 201, 218, 229-230, 234-237, 247, 270, 277, 296, 300, 311, 315.

En 1528 Francisco **César** y un grupo de compañeros realizaron una expedición al interior de la actual Argentina, siendo la primera vez que los europeos se internaron en la región central del país. La expedición fue parte del viaje de Sebastián Caboto a las islas Molucas, que desvió su ruta y se internó en la cuenca del Plata. César y sus compañeros originaron la leyenda de la mítica Ciudad de los Césares al relatar que habían visto una ciudad en la que abundaba el oro y la plata. Ver :

https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n_de_Francisco_C%C3%A9sar

« *Francisco César, conquistador de Antioquia* » :

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/ilustre/ilus20.htm>

cacique **Marimón** o Marimán, según Pedro de **Angelis**, ***Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata***, op. cit., página 34. Ver, e. o. :

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

García **Hurtado de Mendoza** « y Manrique, IV marqués de Cañete (Cuenca, 21 de julio de 1535 - Madrid, 4 de febrero de 1609). Fue un militar español, que llegó a ser gobernador de Chile y VIII virrey del Perú. Fue gobernador de Chile (1556-1561), donde derrotó a Caupolicán (1557) y se encargó de organizar la administración

española. Durante su etapa como virrey del Perú, apresó a Hawkins (1594) y mejoró las finanzas y la administración. »

[https://es.wikipedia.org/wiki/Garc%C3%ADa_Hurta
do de Mendoza](https://es.wikipedia.org/wiki/Garc%C3%ADa_Hurta_do_de_Mendoza)

[https://pueblosoriginarios.com/biografias/hurtado.ht
ml](https://pueblosoriginarios.com/biografias/hurtado.html)

[https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hurta
do_de_mendoza_garcia.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hurta
do_de_mendoza_garcia.htm)

Ignacio PINUER, (1717-1791), *comisario de Naciones* *.

« *Por sobre los capitanes de amigos se encontraban los "comisarios de naciones", funcionarios que servían de enlace entre los distintos capitanes de amigos y las autoridades de la Corona. Los comisarios de naciones mantenían un contacto directo con los distintos caciques, pudiendo así transmitir a la Corona las inquietudes y deseos de éstos. Su gran experiencia les confirió el papel de consejero o diplomático, y eran ellos quienes invitaban oficialmente a los caciques a los Parlamentos convocados por el gobernador del Reino de Chile* ». In « **La Frontera araucana / Tipos fronterizos** » :

[http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-
97969.html](http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-97969.html)

[https://historiadevaldivia-
chile.blogspot.com/2011/09/la-ciudad-de-los-
cesares.html](https://historiadevaldivia-chile.blogspot.com/2011/09/la-ciudad-de-los-cesares.html)

[https://vdocuments.site/templarios-en-la-
patagonia.html](https://vdocuments.site/templarios-en-la-patagonia.html)

Andrea **Ruiz-Esquide** Figueroa ; **Los indios amigos en la frontera araucana** ; Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos / Centro de investigaciones Diego BARROS ARANA ; 1993, 116 p.

<http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0008870.pdf>

Enlaces hacia los capítulos anteriores.

Aquí tienen hacia el capítulo **1**, ilustrado :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20PORQUE%20NO%20FUE%20DESCUBIERTA%20LA%20MARAVILLOSA%20CIUDAD%20DE%20LOS%20CESARES%2001.pdf>

Aquí tienen hacia el capítulo **2**, ilustrado :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20PORQUE%20NO%20FUE%20DESCUBIERTA%20LA%20MARAVILLOSA%20CIUDAD%20DE%20LOS%20CESARES%2002.pdf>

Aquí tienen hacia el capítulo **3**, ilustrado :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20PORQUE%20NO%20FUE%20DESCUBIERTA%20LA%20MARAVILLOSA%20CIUDAD%20DE%20LOS%20CESARES%2003.pdf>

Aquí tienen hacia el capítulo **4**, ilustrado :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20PORQUE%20NO%20FUE%20DESCUBIERTA%20LA%20MARAVILLOSA%20CIUDAD%20DE%20LOS%20CESARES%2004.pdf>